

"emaine du lundi 16 juin

no 25/97

Week Monday 16 June

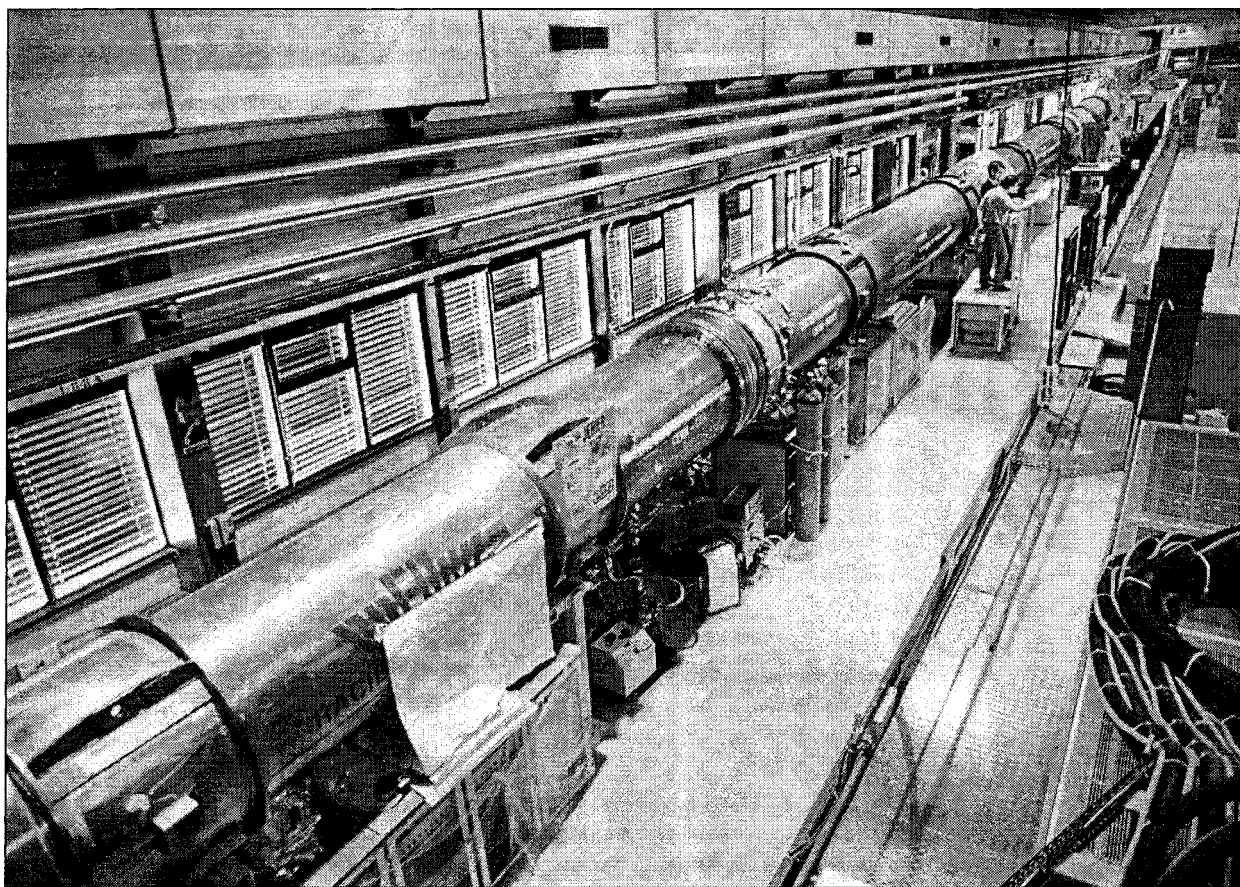
Démarrage de la Cellule test LHC LHC string start-up

Après un arrêt de presque six mois, le refroidissement de la Cellule de Test LHC a démarré le 26 mai. Pendant cet arrêt, l'installation a été reconfigurée pour son prochain programme expérimental qui complètera les mesures déjà effectuées.

L'année dernière, la Cellule de Test LHC a été cyclée électriquement entre 12.4 kA et 800 A pour faire subir aux aimants les mêmes effets que ceux qu'ils subiront

After a shutdown of almost six months, the cooldown of the LHC test string started on May 26th. Much work has been done over the shutdown to get the string ready for these tests which will put LHC operating systems through their paces and complement earlier studies.

Last year, the string underwent a simulation of the acceleration phase of real LHC running in which the magnets were powered up to nominal current 12.4 kA and



La cellule test dn LHC, installée dans le bâtiment SM18, consiste en 3 prototypes d'aimants dipôles et un aimant quadrapôle.

The LHC test string, installed in building SM18, consists of three prototype dipole magnets and one quadrupole.

pendant la phase d'accélération du LHC. Le système cryogénique a très bien fonctionné: les températures des aimants ont été maintenues à 1,87 K avec une variation de 20 millièmes d'un degré Kelvin. 2154 cycles d'une durée de 43 minutes ont été exécutés pendant onze semaines et ceci 24 heures sur 24. Ils correspondent à une durée d'exploitation de cinq à dix ans du LHC. Pour rendre la simulation aussi réaliste que possible, cette expérience a été conduite depuis la salle de contrôle SPS/LEP. Les systèmes de sécurité, qui assistaient les opérateurs, ont protégé la Cellule de Test lors des pannes -

back down to 800 A over and over again. The cryogenic system performed extremely well. Magnet temperatures were held stable to just 20 thousandths of a degree at 1.87 K. Some 2154 cycles each lasting 43 minutes were executed round the clock over an 11 week period corresponding to between five and ten years of LHC operation. To make the simulation as realistic as possible, it was conducted from the control room currently used for the SPS and LEP. The safety systems which assisted the operators protected the string from operational hiccups such as power failures which occurred during the experiment.

telle que la coupure de l'alimentation électrique générale - qui sont survenues pendant l'expérience.

Vers la fin du test, l'un des aimants a commencé à montrer des signes de faiblesse; en effet, des transitions résistives (quench) spontanées à des champs plus bas ont été observées. Pour remplacer cet aimant, l'enveloppe extérieure des cryostats a dû être ouverte, toutes les lignes transportant l'hélium ont dû être coupées puis ressoudées et toutes les connexions électriques ont dû être rebrasées. Les résultats des tests de fuite (air vers le vide d'isolation, lignes cryogéniques vers le vide d'isolation) et le test de pression ont donné une première indication de la qualité

du travail effectué pendant l'arrêt. L'aimant de remplacement est le premier livré au CERN par la firme allemande Nöell. Nöell a aussi construit la presse hydraulique installée dans le bâtiment 181 qui a été utilisée pour la première fois pour démonter puis remonter cet aimant.

L'aimant Nöell n'est pas la seule nouveauté dans la Cellule de Test:

un bon nombre d'instruments ont été soit remplacés, soit montés pour la première fois et ceci souvent dans des endroits inaccessibles exigeant des méthodes ingénieuses pour leur installation.

Les tubes de faisceaux de la chaîne contiennent désormais des prototypes des écrans de faisceau. Dans le LHC, plus de 22 km de la circonférence seront équipés de ces écrans de faisceau afin de blinder les aimants froids contre la radiation émise par les faisceaux, et de permettre ainsi des conditions de vide stables. Le comportement de ces écrans sera contrôlé pendant les phases transitoires et en particulier durant les transitions résistives lorsqu'ils seront soumis à d'énormes forces au fur et à mesure que le champ magnétique variera.

Quand la Cellule de Test est froide, toute fuite d'hélium dans le vide d'isolation est interceptée par les surfaces froides des aimants jusqu'à la formation d'une mono-couche d'hélium; après, la qualité du vide commence à se détériorer et la charge thermique sur le système cryogénique augmente. Des panneaux de 150 mm² recouverts de grains de charbon ont été installés dans l'interconnexion entre deux aimants: la grande surface due à la structure poreuse de ces grains de charbon peut capter plus d'hélium que toutes les surfaces froides des 50 mètres de la cellule de test qui est d'environ 200 m². Si les tests s'avèrent être un succès, ces cryosorbenters pourraient être utilisés pour le LHC.

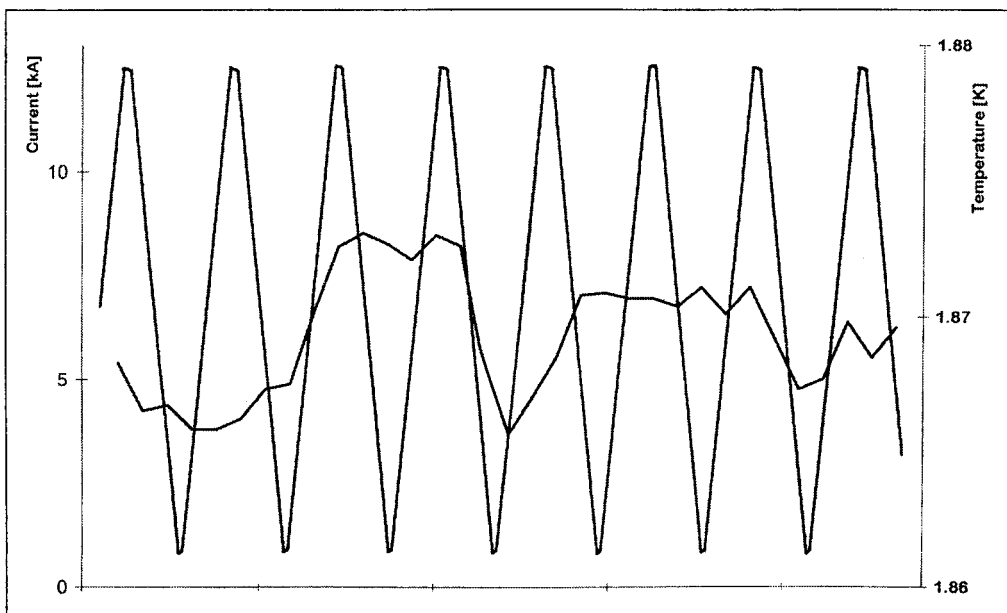
Pour permettre l'étude de la propagation des transitions résistives entre les dipôles, le dernier dipôle a été équipé d'une diode supplémentaire.

C'est une grande satisfaction pour le String Team qu'après toutes les modifications effectuées durant l'arrêt des machines, le refroidissement ait redémarré si facilement.

Towards the end of the test, one of the magnets started to show signs of fatigue, quenching at a lower field than before. Replacing this magnet was the biggest single job for the string team over the shutdown. The external envelope of the dipole cryostat had to be opened, all the helium-carrying lines had to be cut and welded. All the electrical connections had to be brazed. Finally, when that was complete, the string was leak tested to ensure that air does not leak into the vacuum vessel surrounding the magnets and that helium does not leak from the magnet cold mass and cryogenic piping into the vacuum vessel. The replacement magnet is the first magnet to be delivered to CERN by the

German firm Nöell who also built the hydraulic press installed in building 181 to open and close LHC magnets. Fittingly, the Nöell magnet was the first to be stripped down and be reassembled using the press, an operation which went without a hitch.

The Nöell magnet is not the only thing to have been installed in the string over the shutdown. A



La stabilité de la température pendant le cyclage.

This plot shows the temperature stability during last year's cycling tests.

multitude of instruments have been replaced and new ones added, often in inaccessible places demanding ingenious methods of installation.

The string now contains prototype beam screens in the beam tubes of the last dipole magnet. In the LHC, more than 22 km of the circumference will be equipped with beam screens in order to shield the cold magnets from radiation emitted by the beams, and allow stable vacuum conditions. Behaviour of the string beam screens will be monitored over the coming months, in particular during quench when they will be subjected to huge forces as the magnetic field decays.

When the string is cold, any helium leaking into the insulating vacuum space will stick to cold surfaces until there is one layer of atoms. Once this capacity is exceeded, the vacuum starts to deteriorate and the cryogenic heat loads increase. Small panels of 150 square millimetres covered with grains of charcoal have been installed in the vacuum space between the cold magnets and the room temperature vacuum vessel. Due to its porous structure, charcoal has an enormous surface area, so that one single charcoal panel can trap more helium than all the cold surface area of the 50 metre string, about 200 square metres. If the tests prove to be a success, charcoal may be used for the LHC

Finally, the last dipole has been fitted with an additional diode, permitting the study of quench propagation between dipoles.

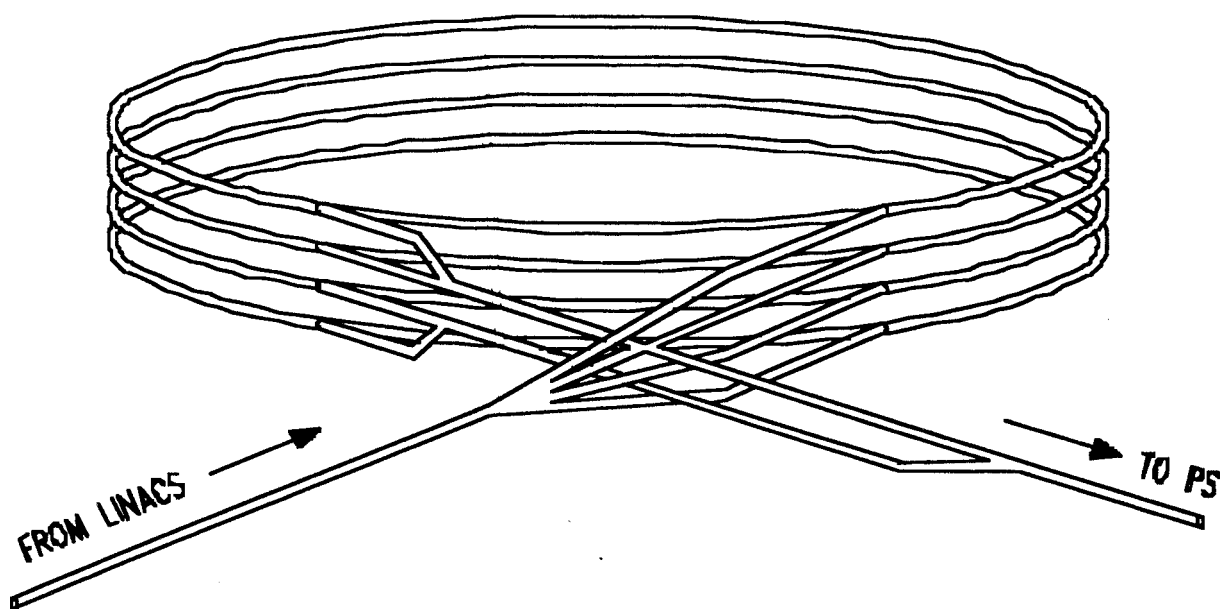
It is of great satisfaction to the string team that after all the modifications made during the shutdown, the string was restarted with little ado.

*Les 25 ans du Synchrotron Injecteur (SI)
La valse à quatre temps :
le quart de siècle du synchrotron injecteur*

Le 26 mai 1972, le synchrotron injecteur (SI ou Booster) aux quatre anneaux accéléra pour la première fois ses particules à 800 MeV. L'objectif, à l'époque, était d'atteindre une intensité de 2.5×10^{12} protons par impulsion dans chaque anneau, afin d'obtenir ensuite une intensité de 10^{13} protons par impulsion pour le PS. Les expériences connurent rapidement de bons résultats et, en 1973, la recherche historique du courant neutre avec la chambre à bulles

*Booster 25 story
Career path in four rings:
a quarter century of the Booster*

It was on 26 May 1972 that CERN's 4-ring Booster synchrotron accelerated its first particles to 800 MeV. The objective in those days was to attain a proton intensity of 2.5×10^{12} protons per pulse in each ring, thus being able to ensure an improved PS feed of 10^{13} protons per pulse. Experiments did not have to wait long for the payoff, and in 1973 the historic neutral current search at the Gargamelle bubble chamber profited from the increased proton supply.



Gargamelle bénéficia de cette nouvelle intensité de protons. En 1988, le SI, dont le premier objectif est depuis longtemps dépassé par de continuelles performances, fut amené à 1 GeV. Actuellement, le SI se prépare à un nouveau défi, celui d'être le premier synchrotron de la chaîne du LHC avec une énergie de 1.4 GeV.

Sans cadre expérimental propre, le SI fut longtemps l'"orphelin" parmi les synchrotrons du CERN. Toutefois, il y a cinq ans et lors de son vingtième anniversaire, le SI a enfin reçu un cadre expérimental propre et bien mérité et ISOLDE (séparateur d'isotopes) trouvé un nouveau cadre à la suite de la fermeture du synchro-cyclotron. Pour souligner cette occasion, le SI dépassa l'intensité de 3×10^{13} protons par impulsion. Chacun des anneaux approchant donc en intensité la somme de puissance des 4 anneaux d'il y a 25 ans, les 4 anneaux du SI approchent l'équivalent d'un siècle de fonctionnement. Le SI, comme tous les autres synchrotrons à "protons", a aussi dû manipuler un large éventail d'ions, des deutérons et alphas au début des années 1980 et progressivement, en s'élevant dans la table périodique au niveau du plomb.

Lors du 25^e anniversaire, le 26 mai dernier, Karlheinz Schindl, expert avisé du SI, a rendu hommage à la sagesse et l'habileté de ceux qui surent créer il y a si longtemps une machine si performante!

In 1988 the Booster, with its design goals long eclipsed by continually improved performances, was formally promoted to 1 GeV. Now the Booster is preparing for its next career challenge, running at 1.4 GeV as the first synchrotron in the chain feeding the LHC.

With no experimental area of its own, the Booster had long been an orphan in the CERN family of synchrotrons. However five years ago, on its 20th anniversary, the Booster received a well-deserved coming-of-age present with its own experimental area, and the ISOLDE on-line isotope separator found a new home following the closure of the synchro-cyclotron. To mark that occasion, the Booster surpassed 3×10^{13} protons per pulse. With each of the four Booster rings thus nearing the intensity that their sum was originally designed to provide a quarter of a century ago, the Booster's four rings are nearing the equivalent of a whole century of boosting. The Booster, like its other CERN 'proton' synchrotron companions, has also had to handle a wide range of ions, beginning with deuterium and alphas in the early 1980s and gradually making its way up the ladder of the Periodic Table to reach lead in 1994.

At the special 26 May event to celebrate the 25th anniversary, longtime Booster expert Karlheinz Schindl paid tribute to the wisdom and foresight of those who had designed such an elastic machine all those years ago.



*L'inauguration de l'exposition
"la France au CERN"
a eu lieu le 2 juin 1997.*

*De gauche à droite :
J. Chincholle, B. Clerc, M. Jacob,
P. Crettiez, directeur général du
comité français des manifes-
tations économiques à l'étranger,
B. Bigot, directeur général de la
recherche et de la technologie au
ministère de l'Education natio-
nale, C. Llewellyn-Smith,
M. Robin et J.M. Brisson.*

*The inauguration of the
exhibition "France at CERN"
took place on 2nd June 1997.*

*From left to right : J. Chincholle,
B. Clerc, M. Jacob, P. Crettiez,
director general of the French
committee for overseas trade
exhibitions, B. Bigot, director
general of research and techno-
logy at the National Education
Office, C. Llewellyn-Smith,
M. Robin and J.M. Brisson.*

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel à une réunion à l'occasion de laquelle j'évoquerai les résultats des réunions de juin du Conseil du CERN et de ses comités, ainsi que les perspectives pour l'année prochaine

**le vendredi 27 juin à 08.45 heures
(en français)
Amphithéâtre du Bâtiment principal**

**le vendredi 27 juin à 10.15 heures
(en anglais)
Amphithéâtre du Bâtiment principal**

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans les Amphithéâtres IT, LHC, PS et SL

**C H. Llewellyn Smith
Directeur général**

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all staff Members to a meeting at which I shall discuss the outcome of the June meetings of the CERN Council and its committees, and perspectives for the coming year

**Friday 27 June at 08.45 hrs
(in French)
Main Auditorium**

**Friday 27 June at 10.15 hrs
(in English)
Main Auditorium**

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the IT, PS and SL Auditoria

**C H. Llewellyn Smith
Director-General**

**MANAGEMENT BOARD
MEETING OF 30 MAY 1997**

1. Preparation for the June Meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council and the June Council Session

The Director-General informed the Board that the main items on the June agendas of the Scientific Policy Committee, Finance Committee, Committee of Council and the Council would be the Scientific Activities of CERN and Budget Estimates for the Years 1998-2001¹, non-Member State Matters¹, LHC matters² with special emphasis on the experiments, the Annual Accounts of the Organization and the Pension Fund, measures relating to the 1997 personnel budget, preliminary information on the cost-variation index for 1998³, a progress report on the internal study of the career structure and salary structure⁴, a report on TREF⁴, the Report of the Working Group on the Review of the CERN Purchasing Policy and Procedures⁵ and a substantial number of award-of-contract proposals⁵.

He further announced that C. Rubbia would be making a public presentation concerning the energy amplifier programme for the benefit of members of the CERN Council after the conclusion of the Council Session on 20 June.

The Management Board agreed that group leaders should be included on the distribution list for the document "The Scientific Activities of CERN and Budget Estimates for the Years 1998-2001", which was traditionally circulated to Division Leaders, after its approval by the Council.

- Non-Member State Matters

The Director-General informed the Board of the latest developments concerning approval of the Co-operation Agreement with the United States. Following discussions between CERN and the US authorities, the Management had accepted some amendments to the Agreement, subject to the Council's endorsement, which had clarified a number of points and better defined the relationship between CERN and the United States in the context of co-operation on the LHC project.

2. Advancement Exercise 1997

In closed session, H. Hilke presented the work and recommendations of the Senior Staff Advancement Committee, which had been discussed at the meeting of the Directorate on 28 May 1997. During the ensuing discussions, a number of comments were made, which would be taken into account when the Directorate took its decisions on Monday 2 June 1997. On behalf of the Management Board, the Director-General thanked H. Hilke and the members of the Senior Staff Advancement Committee for their work. The Management Board also discussed in closed session other advancement proposals made in the context of the 1997 advancement exercise where the final decisions would be taken by the Directorate following further consideration.

The recommendations of the 1997 Indefinite Appointment Review would be presented at the Management Board meeting on 26 June.

- Report on the meetings of the Standing Concertation Committee and TREF

The Director of Administration, M. Robin, reported on the meetings of the Standing Concertation Committee of 30 April and the TREF meeting of 20 and 21 May where the main items on the agenda had been the internal study of career structure and salary structure, an interim assessment of savings on the 1997 personnel budget, a status report on the implementation of measures regarding the health insurance scheme, and the follow-up to the report on guarantees for the pensions of the CERN personnel in the event of dissolution of the Organization.

- Report on the meetings of the Working Group on the Review of Purchasing Policy and Procedures

The Director-General commented on the Report of the Working Group on the Review of Purchasing Policy and Procedures which had now been finalised and would be presented to the Finance Committee at its June meeting.

- Technology Transfer

The Management Board was informed that F. Bourgeois had been appointed to replace the retiring head of CERN's Technology Transfer Unit, O. Barbalat, for a period of one year. It was further announced that H. Wenninger would chair the recently created Technology Advisory Board (TAB).

- Fire in surface building BA3

S. Myers presented a short report on the fire that had broken out in BA3 (bid. 870) on Tuesday, 13 May, destroying the 1 MW 18 kV supply for the 200 MHz RF system. No personnel had been injured during the incident which had occurred at 6.26 a.m. and had quickly been brought under control by the CERN Fire Brigade. Most of the damage had been done by acid smoke and soot from PVC cables; in addition, an area of the roof of the surface building and insulation in the vertical walls would have to be replaced. A specialised cleaning contractor had already started on the time-consuming and labour-intensive task of cleaning all the electronics in BA3 and the work was expected to continue until mid-July. After some discussion, it was agreed that while the cause of the fire had already been established, it would be appropriate to convene an Accident Board to investigate the incident so that lessons could be drawn for the future. In that context, the Leader of the TIS Commission, H. Schönbacher, underlined that no exceptions to the general ban on PVC-insulated cable would be authorised or tolerated.

- Collapse of a false ceiling in Building 40

The ST Division Leader, F. Ferger, reported on the outcome of the independent enquiry conducted by the Civil-Engineering Department of the Ecole Polytechnique of Lausanne into the collapse of a false suspended ceiling in one of the eight conference rooms of Building 40.⁷

The Board stressed the importance of minimising inconvenience to the occupants of the building and took note that every effort would be made to ensure that they did not have to vacate their offices during the repair work.

- Academic Training Committee

It was announced that J. Ellis had agreed to become the next chairman of the Academic Training Committee.

- Mail Service

The AS Division Leader, J. Ferguson, informed the Management Board of the current backlog and delays in the internal mail service following the introduction of one delivery and collection per day on 1st May. The Board noted that measures aimed at improving the situation were under discussion with the contractor. The Board emphasised the need to minimise the amount of internal documentation distributed in hard copies through the internal mail service and in particular to avoid posting hard-copy versions of documents sent via electronic mail.

- Electronic mail

J. Ferguson informed the Management Board of the circumstances surrounding the e-mail failure on Thursday 29 May. The problem had arisen in the Computer Centre owing to a fault in a server and a very substantial number of spurious messages had been generated which it had taken time to remove manually.

The Technical and Research Director, H. Wenninger, announced that following the Desktop Forum meeting, it had been decided that, in parallel with the gradual migration of email users to Netscape, Quickmail would be phased out starting in September 1997.

- Retirement of R. Carreras

The Director-General announced that R. Carreras, whose popularising booklets and open lectures had made the arcane world of high-energy physics and science in general more accessible to many, would be giving his last presentations in the *Science pour tous* and *Les Sciences aujourd'hui* series in June. His selections of articles for the *Picked Up for You* series would continue until the end of 1997. On behalf of the Management and the Organization, the Director-General expressed appreciation for the work of Dr Carreras and announced that the Joint Training Board was considering how he could be replaced in those areas of his work for CERN.

La version française de cet article sera publiée dans le Bulletin de la semaine prochaine.

1) SPC, FC, CC and C

2) C

3) SPQFCandCC

4) FC, CC and C

5) FC only

6) FC and CC

7) see separate announcement in this week's Bulletin

**COMITE DE CONCERTATION PERMANENT
REUNION ORDINAIRE DU 4 JUIN 1997**

La réunion a été consacrée principalement au suivi de la réunion du TREF de mai et à la préparation des réunions du Comité des finances et du Conseil en juin.

1. Suivi de la réunion du TREF de mai et préparation des réunions du Comité des finances et du Conseil en juin

Deux sujets principaux discutés au TREF les 20 et 21 mai seront présentés au Comité des finances et au Conseil respectivement les 18 et 20 juin, à savoir une évaluation provisoire des économies réalisées sur le budget du personnel et un rapport de situation sur l'étude interne de la structure des carrières et de la structure des traitements. Il a été convenu que les détails de cette présentation seraient discutés lors d'une réunion informelle qui se tiendra entre la Direction et l'Association du personnel avant la réunion de juin du Comité des finances.

1.1. Evaluation provisoire des économies réalisées sur le budget du personnel

La Direction a indiqué que le budget du personnel serait respecté en 1997 par l'application du prélèvement de crise et l'effet, réduit, des mesures volontaires. L'approche envisagée par la Direction pour 1998 se fonde sur des mesures volontaires, comprenant les départs anticipés, le programme de retraite progressive et le programme d'épargne temps libre, qui devraient suffire, sous réserve de l'instauration d'un climat favorable au succès de mesures volontaires. La présentation qui sera faite au Comité des finances tiendra compte de demandes exprimées au TREF que des estimations soient fournies pour indiquer plus clairement que l'Organisation est en mesure d'atteindre ses objectifs dans les limites des contraintes budgétaires.

L'Association du personnel a rappelé son approche globale pour 1998, en particulier son appui à un système permettant du recrutement financé par des contributions volontaires du personnel à un compte d'épargne temps libre. Cet appui, toutefois, ne sera apporté que si une période de stabilité des conditions d'emploi, qui devrait être annoncée par la Direction, est assurée.

Après discussion de diverses mesures internes envisagées pour 1998, le CCP est convenu qu'il est nécessaire d'envoyer un message clair au personnel concernant une période de stabilité des conditions d'emploi, que la Direction ait une attitude positive envers le programme de retraite progressive et qu'elle encourage le système de recrutement financé par des contributions volontaires à un compte d'épargne temps libre. Au sujet de ce dernier système, le Comité a également discuté d'un mécanisme proposé par l'Association du personnel pour surveiller le recrutement correspondant.

1.2. Rapport de situation sur l'étude interne de la structure des carrières et de la structure des traitements

Le rapport de la Direction au Comité des finances sera basé sur la présentation qu'elle a faite récemment au TREF, rappelant les changements intervenus récemment dans les conditions d'emploi et exposant dans leurs grandes lignes le cadre juridique de la question, les changements envisagés à court terme et la poursuite des études à long terme. Il a été souligné que cette étude constitue un sujet séparé qui doit rester distinct de la discussion du budget du personnel pour 1998.

**STANDING CONCERTATION COMMITTEE
ORDINARY MEETING ON 4 JUNE 1997**

This meeting of the SCC was mainly devoted to discussing the follow-up of the meeting of TREF in May and the preparation for the meetings of the Finance Committee and Council in June.

1. Follow-up of the meeting of TREF in May and preparation for the Finance Committee and Council in June

Two main items discussed at TREF on 20 & 21 May are to be presented to the Finance Committee and Council on 18 & 20 June, respectively, i.e. an interim assessment of savings on the personnel budget, and a progress report on the internal study of the career structure and salary structure. It was agreed that the detail of this presentation would be discussed at an informal meeting of Management and Staff Association prior to the June meeting of the Finance Committee.

1.1. Interim assessment of savings on the personnel budget

The Management indicated that the personnel budget would be met in 1997 by the application of the crisis levy and a small effect of voluntary measures. Its approach envisaged for 1998 is based on voluntary measures, including early departures, the progressive retirement programme and the special saved leave programme which are expected to be sufficient, provided that there is a climate conducive to the success of voluntary measures. The presentation to the Finance Committee would take account of requests made at TREF to provide estimates in order to indicate more clearly that the Organization is in a position to meet its targets within the budgetary constraints.

The Staff Association recalled its global approach for 1998, including its support for a scheme providing for recruitment financed by voluntary contributions of the staff to a saved leave account. This support, however, is subject to ensuring a period of stability in employment conditions, which should be announced by the Management and the Member States.

After discussion of various internal measures envisaged for 1998, the SCC agreed upon the need for a clear message to the staff regarding a period of stability in employment conditions, the Management's positive attitude towards the Progressive Retirement Programme and its encouragement for the scheme of recruitment financed by voluntary contributions to a saved leave account. In connection with the latter scheme, the Committee also discussed a mechanism proposed by the Staff Association to monitor corresponding recruitment.

1.2. Progress report on the internal study of the career structure & salary structure

The Management's report to the Finance Committee will be based on its recent presentation to TREF, recalling recent changes in employment conditions and outlining the legal framework, changes envisaged in the short term and further studies in the longer term. It had been stressed that this study is a separate item not to be mixed with discussion of the 1998 personnel budget.

The Staff Association reiterated its view that changes to the salary structure should not be made outside the 5-yearly Remuneration Review. - Priority should be given to

L'Association du personnel a répété son point de vue, à savoir que la structure des traitements ne devrait pas être modifiée en dehors de l'examen quinquennal des rémunérations. La priorité devrait être donnée à l'amélioration de l'application du système d'avancement actuellement en vigueur, pour laquelle l'Association du personnel a présenté des propositions spécifiques il y a un an.

Après avoir débattu des façons de procéder envisageables, tout en assurant un processus de consultation plus large, le CCP est convenu de reprendre la discussion de cette question à sa prochaine réunion.

1.3. Assurance maladie

Un rapport de situation a été présenté au TREF sur la mise en oeuvre de mesures concernant les conjoints percevant un revenu et le personnel à temps partiel. Ces mesures ont été appliquées aux titulaires et aux boursiers et des mesures similaires le seront aux pensionnés cet automne. Le CCP est convenu de confier au Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN l'examen des amendements nécessaires à apporter à la Convention avec la compagnie AUSTRIA et de lui demander de faire le point à la prochaine réunion.

1.4. Informations préliminaires sur l'indice de variation des coûts pour 1998

Le CCP a pris note des informations préliminaires à présenter au Comité des finances et au Conseil en juin.

2. Questions concernant les Etats membres

En réponse à une question de l'Association du personnel, la Direction a indiqué le contenu d'une lettre que le Directeur général a adressée à la délégation d'un Etat membre. Elle concerne des informations que cette dernière a fournies sur les conditions en vigueur au CERN par rapport à celles prévalant dans d'autres organisations internationales, dans le cadre d'une étude réalisée au niveau national.

3. Circulaire administrative n° 6

La procédure de réexamen

Le texte de cette circulaire administrative, qui a été amendé pour tenir compte des commentaires exprimés à la réunion précédente, a été approuvé.

4. Divers

• Recours contre le prélèvement de crise de 1997

Le Comité a pris note d'une lettre adressée au Directeur général par l'Association du personnel protestant contre la forme aussi bien que le fond de sa lettre en date du 22 mai adressée aux membres du personnel qui avaient introduit un recours interne, les informant que le litige pouvait être porté directement devant le Tribunal administratif de l'OIT. En réponse à des questions de l'Association du personnel, le Président a déclaré qu'il n'y avait aucune raison d'accuser la Direction de priver les membres du personnel de leur droit de recours interne et que son autorisation de porter directement devant le TAOIT les recours internes contre cette décision du Conseil avait été donnée dans un contexte spécifique et ne procédait pas d'un principe général.

improving the application of the present advancement scheme, where the Staff Association had made specific suggestions one year ago.

After some debate of possible approaches, whilst ensuring a wider consultation process, the SCC agreed to resume discussion of this matter at its next meeting.

1.3. Health Insurance Scheme

A status report had been made at TREF concerning the implementation of measures regarding spouses with income and part-time workers. These measures had been applied to staff members and fellows, and similar measures are to be applied to pensioners this autumn. The SCC agreed to entrust the CERN Health Insurance Supervisory Board with the examination of amendments required to the Agreement with the Austria Company and to report back at the next meeting.

1.4. Preliminary information on the Cost-Variation Index for 1998

The SCC took note of the preliminary information to be presented to the Finance Committee and Council in June.

2. Member State matters

In response to a question from the Staff Association, the Management indicated the substance of a letter which the Director-General had addressed a Member State delegation. This concerns information which the latter had provided regarding CERN conditions in comparison with those of other international organizations, in the context of a study at national level.

3. Administrative Circular no. 6 - Review Procedure

Agreement was reached on the text of this Administrative Circular, which had been amended in the light of comments made at the previous meeting.

4. Other business

• Appeal against the 1997 crisis levy

The Committee took note of a letter to the Director-General by the Staff Association objecting to both the form and the substance of his letter dated 22 May addressed to members of the personnel who had introduced an internal appeal, and informing them that the dispute may be referred directly to the ILO Administrative Tribunal. In response to questions from the Staff Association, the Chairman stated there were no grounds to accuse the Management of depriving members of the personnel of their right to internal appeals and that its authorisation to refer internal appeals against this Council decision directly to the ILOAT had been made in a specific context and does not constitute a general principle.

• Actuarial Study Group of the Pension Fund

A calendar for discussions is to be drawn up shortly regarding the main issues studied in this group, namely compensation to the Pension Fund related to the financial impact of early departures and the reduction in the staff complement. The Committee agreed that policy matters on this subject would be referred for discussion at the SCC.

- **Groupe d'étude actuariel de la Caisse de pensions**

Un calendrier de discussions sera préparé prochainement sur les principales questions étudiées par ce groupe, à savoir la compensation à verser à la Caisse de pensions liée aux conséquences financières des départs anticipés et de la réduction des effectifs. Le Comité est convenu que les questions de politique sur ce sujet seront soumises pour discussion au CCP.

- **Réparations d'urgence à la suite de l'incendie qui s'est produit sur le site de Préveessin**

En réponse à une question de l'Association du personnel, le Président a déclaré que les conditions de travail du personnel d'entreprises engagé dans ces travaux sont régies par les dispositions juridiques françaises et ne rentrent pas dans le cadre du mandat du CCP.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 25 juin 1997.

- **Emergency repairs following the fire on the Préveessin site**

Responding to the Staff Association, the Chairman stated that the working conditions of contract personnel engaged in this work are governed by French legal provisions and are outside the terms of reference of the SCC.

The next ordinary meeting of the SCC is to be held on 25 June 1997.

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 16 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

The Palo Verde neutrino oscillation experiment

by Giorgio GRATTA / Stanford University

We are building a long baseline neutrino oscillation experiment utilizing ν_e from the large Palo Verde Nuclear Generating Station near Phoenix, Arizona. Once completed this experiment should reach sensitivities of $\Delta m^2 = 1.5 \times 10^{-3} \text{ eV}^2$ and $\sin^2 2\theta = 0.1$ exploring masses about one order of magnitude smaller than the current limits. Our range of sensitivity will allow us to conclusively ascertain whether the atmospheric neutrino anomaly is caused by $\nu_e - \nu_\mu$ oscillations. We report on the status of the construction describing the main experimental challenges of the project.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 17 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Alpha Magnetic Spectrometer (AMS) for extraterrestrial study of antimatter, matter and missing matter on the international space station Alpha

by Samuel C.C. TING / CERN and MIT

There have been many discoveries measuring cosmic photons (microwaves, X rays and gamma rays). The AMS experiment is the first magnetic spectrometer designed to study cosmic charged particles, measuring e^+ , n , Be^+ , Be^{10} , anti-He, anti-C, etc. This will enable us to search for dark matter, antimatter and the origin of cosmic rays.

AMS is scheduled to have a ten-day calibration run on the space shuttle Discovery, starting May 29, 1998, followed by a three to five year experiment beginning in 2001 on the space station.

AMS is being constructed in Finland, France, Germany, Italy, the United States, Switzerland, China and Taiwan. A progress report on the construction of AMS will be presented.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 18 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Caustic rings of dark matter

by P. SIKIVIE / University of Florida

It is shown that the infall of collisionless dark matter onto isolated galaxies produces a series of caustic rings in the halo dark matter distribution. The main properties of these caustics are derived. It is found in particular that the density profile of the caustic behaves as the inverse distance to the ring. Bumps in the rotation curve of NGC 3198 are interpreted as due to caustic rings of dark matter.

Wednesday 18 June

SEMINAR FOR CERN GUIDES

at 16.00 hrs - Auditorium

Astrophysics and Neutrinos

by Gert G. HARIGEL / CERN-PPE (retired)

This seminar is primarily intended for CERN guides. The formation of sun-like stars, their life cycle, and their final destiny will be explained in simple terms, appropriate for

the majority of our visitors. An overview of the nuclear reaction chains in our sun will be presented (Standard Solar Model), with special emphasis on the production of neutrinos and their measurement in underground detectors. These detectors are also able to record high-energy cosmic neutrinos. Since many properties of neutrinos are still unknown, a brief description of table-top and nuclear reactor experiments is included, as well as those using beams from particle accelerators. Measurements with a variety of space telescopes complement the knowledge of our universe, previously limited to the visible range of the electromagnetic spectrum.

Thursday 19 June

LIBRARY SCIENCE TALKS

at 14.15 hrs - Auditorium

The new interface to the CERN library data base

by Jean-Yves LE MEUR / CERN-AS

A hands-on demonstration of the new interface to the whole library database. Emphasis will be given to the new feature allowing any user to build his personal virtual library.

A user oriented interface to physics preprint servers

by Carlos LOURENÇO / CERN-PPE

A hands-on presentation of a first version of a tailor made WEB based interface to the preprints kept in the CERN or Los Alamos servers. This interface has already been successfully implemented for the field of high energy heavy ion physics, and can easily be expanded or adapted to other research fields of interest to the HEP community. For the already published papers, a direct link to the published e-journal version is provided (if available).

Status of the digital library at CERN

by Jens VIGEN / CERN-AS

A review of the present situation concerning the availability of the electronic versions of scientific publications at CERN and the electronic reference service. Further projects of the CERN library for the near future will be presented, illustrated by a tailor made solution developed by the Tuovi-team for the LHC-project.

These 3 presentations (of around 15 min each) will be followed by a discussion period in which the users of the CERN preprint server are expected to present their views on the current implementation and their suggestions for future developments.

Thursday 19 June

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Prévessin bld. 864*

The LHC optics version 5

by Jean-Pierre KOUTCHOUK / CERN-SL

With the better knowledge of the dipole field quality, long-range beam-beam effect, etc., the requirements on the LHC optics become more accurate and more demanding. The motivation for the new version of the LHC optics is to satisfy them by increasing its robustness and flexibility. Analysis of the former versions shows the critical optical sections and the reasons for introducing new quadrupoles and going away from a strict antisymmetry. The increased complexity is balanced by a saving on the number of

quadrupole units. Version 5.0 is now released. We will eventually discuss its evolution in the near future.

** Please note the unusual place.*

Friday 20 June

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Semileptonic B decays to excited charmed mesons

by Zoltan LIGETI / Caltech

Exclusive semileptonic B decays into excited charmed mesons are investigated including order $\Lambda / m_{c,b}$ corrections using the heavy quark effective theory. At zero recoil, the $\Lambda / m_{c,b}$ corrections can be written in terms of the leading Isgur-Wise function for these transitions, and known meson mass splittings. Decay spectra for each helicity state of the four lightest excited D mesons are predicted by expanding about zero recoil, with some model dependence. Applications to factorization, B decay sum rules, etc., are presented.

Friday 20 June

CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 14.30 hrs - Conference Room 40/S2-A01*

Topics of heavy ion physics

by Edward SHURYAK / Stony Brook/MIT

The talk briefly reviews several on-going works.

- (i) Starting with data on radial flow effects observed in AGS/SPS experiments, we describe recent attempts to explain them in hydro framework, with conclusions for EOS. Important issues here are the detailed study of the freeze-out conditions, the separation of chemical and thermal freeze-out, the issue of pion chemical potential, etc.
- (ii) Event-per-event fluctuations of certain observables can be related by standard thermodynamical theory of fluctuations to interesting quantities, potentially providing new information about the freeze-out.
- (iii) Dileptons: new attractive interaction at $T \sim T_c$, looking at chiral partner of χ , a_1 ; charm background at RHIC.
- (iv) Discussion of why the ψ'/ψ ratio is no longer decreasing with centrality, in Pb-Pb collisions.

Information <http://wwwinfo.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

** Please note change of place*

Friday 20 June

OPEN PRESENTATION TO CERN COUNCIL DELEGATES

at 15.30 hrs - Auditorium*

Status Report of the Energy Amplifier Concept

by Carlo RUBBIA / CERN-LHC

We report the main results of study performed at CERN over the last three years by few people and with shoe-string funding on the potential impact of new Accelerators technologies in the field of Energy Production from nuclei. Accelerators have been universal tools to study nuclear reactions: why not using them to produce practical, sizeable amounts of nuclear transmutations, for instance in order to:

1. eliminate unwanted long-lived, radioactive Waste from LWRs
2. (eventually to) produce energy in non-critical conditions, similar to the promises of Fusion and
3. as a substitution of Reactors for the neutron activation of short-lived radioactive elements for industrial and medical applications.

We have studied at the CERN-PS both the energy (heat) produced in nuclear cascades in a sub-critical environment ($k=0.90$) and the transmutation of unwanted waste in a small lethargy, transparent medium (lead). These experiments have been driven by conceptual studies and elaborate computer simulations of nuclear cascades and extend the well known HEP concepts of "calorimeter". This work, now essentially completed, has unveiled substantial potentialities for practical uses and it is object of a strong activity of technology transfer to industry, including the proposed realisation, probably in Spain, of a pilot demonstration plant of substantial power.

** Closed-circuit television transmission of the presentation will be available in the Council Chamber*

Monday 23 & Tuesday 24 June

LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE

at 14.00 hrs - LHC Auditorium, bid. 30/7th fl.

Open Session - Provisional Agenda

Monday 23 June

| | | |
|-------|------------|--------------------------------------------------|
| 14.00 | S. Tazzari | General introduction |
| 14.10 | L. Evans | Current status of the LHC project |
| 14.50 | P. Lebrun | Update on LHC cryogenics |
| 15.30 | L. Tavian | Simplified cryogenic distribution scheme for LHC |
| 16.00 | U. Wagner | Progress in cycle design for LHC refrigerators |
| 16.30 | A. Poncet | Cryogenics: sectorization |

Tuesday 24 June

| | | |
|-------|-----------------|----------------------------------------|
| 09.00 | J.P. Koutchouk | Status of LHC optics |
| 09.40 | F. Schmidt | Dynamic aperture |
| 10.20 | C. Wyss | Main dipole magnets |
| 11.35 | T. Tortschanoff | Quadrupole magnets I |
| 12.05 | J.C. Rifflet | Quadrupole magnets II |
| 14.00 | | Sub-group sessions |
| 17.00 | P. Proudlock | Summary of workshop on dynamic effects |

Please note the times indicated are approximate.

Monday 23 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

A measurement of the QCD colour factors and a limit

on the light gluino

by Günther DISSERTORI / CERN-PPE

The large data sample accumulated at LEP 1 allows for precision studies of perturbative QCD, such as tests of the gauge group structure or precise determinations of the strong coupling constant. I will present an ALEPH measurement of the colour factor ratios C_A/C_F and T_F/C_F and the strong coupling constant $\alpha_s(M_Z) = C_{OC}(M_Z)/(2TC)$, which has been performed by fitting theoretical predictions simultaneously to the measured differential two-jet rate and angular distributions in four-jet events. The result is found to be in excellent agreement with QCD, $C_A/C_F = 2.20 \pm 0.09 (stat) \pm 0.13 (syst)$, $T_F/C_F = 0.29 \pm 0.05 (stat) \pm 0.06 (syst)$. Fixing C_A/C_F and T_F/C_F to the QCD values permits a determination of $\alpha_s(M_Z)$ and n_f , the number of active flavours. With this measurement the existence of a gluino with mass below $6.3 \text{ GeV}/c^2$ is excluded at 95% confidence level.

** Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Wednesday 25 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-005

Real time in Mathematica using MathLink

by Chikara MIYAJI / University of Tsukuba

MathLink is the two-way communication protocol between the interface and the kernel of Mathematica. A comprehensive approach of MathLink is the subject of a book written by the speaker. The main features of MathLink will be outlined with an emphasis on interactive and real time graphics. It will be shown how an event can be detected and sent to the kernel as an EventExpression. This mechanism enables one to write Graphical User Interface(GUI) in Mathematica and to fit any experimental environment where real time interaction is needed.

Organiser : G.Folger / IT

Thursday 26 June

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bid. 30/7th fl.

The assembly of the LHC dipole cold masses

by Frédéric SA VARY / CERN-LHC

In order to improve our knowledge on the assembly work of the LHC dipole cold masses, a "Magnet Assembly Facility" has been installed at CERN in building 181. It is now equipped with all the necessary tools to allow the manufacture of sub-assemblies and to allow the final assembly of the dipole cold masses, i.e. to fit the magnet components in the outer envelope constituted by the shrinking cylinder and the end covers. The main objectives of the MAF team are first to establish the assembly procedures of the cold masses and secondly to build up a quality assurance program-me that will be finally applied to the future mass production. In this seminar, we will sum

up the work done so far in building 181 and we will present the foundations of the quality assurance programme.

FOR INFORMATION

Tuesday 1 to Friday 4 July

2ND EDOARDO AMALDI CONFERENCE ON

at 09.00 hrs - Auditorium

Gravitational Waves

From 1-4 July 1997, CERN will play host to the 2nd Edoardo Amaldi Conference on Gravitational Waves, which will bring together scientists from all over the world involved in the various aspects of today's gravitational-wave research. The Conference aims to provide a forum for discussing the

recent developments in this field and to promote coordinated efforts towards an international network of gravitational-wave detectors.

The Conference will consist of three and a half days of plenary sessions at which invited talks and contributed papers will be presented.

Topics covered will include: interferometers and resonant-mass detectors; experiments in space; astrophysical sources; stochastic backgrounds; data analysis; and other aspects of today's gravitational-wave research. Mornings will be devoted to experiments and afternoons will include sessions on contributed papers, as well as "topical discussion sessions" on subjects such as discrete sources, sources and spectra of stochastic backgrounds, data analysis and instrumentation.

Up-to-date information on all aspects of the Conference can be found on the Web:

<http://www.cern.ch/Physics/Conferences/C1997/GravitationalWave/>

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat 73127

Jeudi 19 juin

SEMINAIRE

à 11.00 h - Amphithéâtre des Services Educatifs, bât. 593

1962-1997: 35 ans d'Enseignement Technique au CERN

par Hervé ALLEYN / Responsable de
l'Enseignement Technique jusqu'au 30 avril dernier

La formation, qu'elle soit initiale ou permanente, constitue actuellement un des thèmes majeurs de toutes les politiques et aucune entreprise, aucune institution ne peut espérer atteindre ses objectifs sans plan de formation cohérent. Pourtant, lorsqu'en 1962 le Conseil du CERN donne son feu vert à la création d'un programme d'Enseignement Technique, il fait alors oeuvre de pionnier et, comme l'avenir devait le montrer, de visionnaire.

Objectif de cette présentation :

- mettre en évidence l'évolution de ce programme tout au long des grandes étapes politiques, culturelles, structurelles et pédagogiques qui ont jalonné la vie de notre société en général et celle du CERN en particulier,
- montrer comment et pourquoi un programme généraliste et scolaire d'une dizaine de cours réunissant en amphithéâtre deux ou trois cents participants s'est transformé pour offrir maintenant des formations très ciblées sur plus de 70 sujets différents et pour plus d'un millier de participants chaque année, touchant toutes les catégories professionnelles,
- dégager des lignes de réflexion pour l'évolution possible en fonction des objectifs et des nouvelles techniques pédagogiques.

N.B. Ce séminaire est ouvert sans inscription à toute personne intéressée.

LECTURE SERIES

16,17,18,19 & 20 June

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Cryogenics in high-energy physics laboratories

by Jörg SCHMID / CERN-LHC

The course will present applications of cryogenics in HEP laboratories. It aims at showing a bit of the physics background (thermodynamics!) of cryogenics and cryogenic tasks. It will be structured as follows :

- Ideal gas cryogenics (thermodynamic principles; cryopumps as entropy pumps)
- Helium-I cryogenics (use of liquid helium above the Lambda Point)
- Superfluid cryogenics (superconductivity; superfluidity of ^4He and ^3He)
- Cryogenic engineering in particle physics laboratories (including dekaKelvin cryogenics: cryopumping, purification, "calorimeters" for particle physics, etc.)
- Millikelvin cryogenics (dilution refrigerators, magnetic refrigeration, polarised targets).

PLACES DISPONIBLES

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous. Les descriptions complètes de ces cours sont accessibles par le WWW (voir indication ci-dessus) ou disponibles dans la brochure des Services Educatifs distribuée à tout le personnel en septembre 1996.

Nouveautés de FileMaker Pro 3 **
Introduction à la radioprotection
UNIX for non programmers
MS-Project 1er niveau sur Macintosh
LabView Advanced features
FileMaker Pro sur PC
LabView cours de base
MAFIA 4.0 Upgrade
C++ for Particle Physicists
Hands-on Object Oriented design & programming

** description dans le We

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus** rapidement **possible**, une "demande de formation" isponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions..

PLACES AVAILABLE

Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath. The complete descriptions of those courses are available on WWW (see above) and in the Education Services brochure distributed in September 1996.

17-19 juin (3 demi-journées)
23 - 27 juin (5 demi-journées)
June 24-26(3 days)
24 - 27 juin (4 demi-journées)
June 26 & 27 (2 days)
1 - 4 juillet (4 jours)
9 au 11 juillet (3 jours)
July 10-11 (2 days)
July 14-18 (6 lectures overs 5 days)
July 15-17 (3 days)

If you wish to participate to one of those courses, please fill in, **as soon as possible**, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

Françoise Benz, Secretariat ☏ 73127
francoise.benz@cern.ch

Andrée Fontbonne ☏ 72844
andree.fontbonne@cern.ch

» AUTOFORMATION ACCOMPAGNÉE EN ANGLAIS

Un stage de mise en autonomie aura lieu du 22 au 26 septembre 1997 à raison de 4 heures par jour, de 08h30 à 12h30 (soit 20 heures au total). Ce stage sera animé par Daphne Goodfellow.

Si vous êtes intéressé(e) par cette formule d'apprentissage (voir détails dans la brochure), vous pouvez envoyer dès maintenant votre "Demande de Formation" dûment complétée et signée au secrétariat de la formation en langues.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Laurent: tél. 78143 ou M. Liptow: tél. 72957.

• COURS D'EXPRESSION ORALE EN ANGLAIS

Ce cours aura lieu du 22 au 26 septembre 1997 à raison de 3 heures par jour, de 14h à 17h, soit 15 heures au total et sera animé par Daphne Goodfellow.

Prix: 290 CHF

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz: tél. 73127, Mme Fontbonne: tél. 72844 ou M. Liptow: tél. 72957.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

DISPOSITIONS PRISES À LA SUITE DE LA CHUTE D'UN FAUX PLAFOND AU BÂTIMENT 40

Aussitôt après la chute d'un faux plafond survenue le 7 avril 1997 dans l'un des bureaux du bâtiment 40, les services du CERN ont procédé au confortement des plafonds des autres bureaux concernés afin d'assurer au maximum la sécurité de leurs utilisateurs.

Parallèlement, ces services ont lancé une procédure visant à établir les causes de l'accident.

C'est ainsi qu'une mission d'expertise a été confiée au Laboratoire de l'Ecole Polytechnique de LAUSANNE, qui vient de déposer son rapport final. Celui-ci conclut sans ambiguïté que la méthode de fixation des faux plafonds au béton de la structure, qui est du ressort de l'entreprise titulaire de ce lot, est à l'origine du sinistre. La prochaine étape consistera dans la reprise des faux plafonds similaires à celui qui s'est effondré, ainsi que dans le contrôle systématique de l'ensemble des autres faux plafonds afin de permettre, si cela s'avérait nécessaire, leur mise en conformité. Le CERN a expressément demandé à l'entreprise de lui soumettre un programme de travail en conséquence.

Simultanément, l'attention de l'entreprise et de son assureur a été attirée sur le fait que le bâtiment 40 se trouve en exploitation et que tout travail doit être effectué avec un maximum de sécurité et un minimum de gêne pour les personnes occupant les bureaux.

Pour le CERN, le Groupe TFM de la Division ST, représenté par Cl. Girard (Tél. 74188), coordonne ces travaux d'investigations et de remise en état avec les experts extérieurs et l'entreprise chargée de la réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à lui pour toute question ou commentaire éventuel à propos de cette affaire.

MEASURES TAKEN FOLLOWING THE COLLAPSE OF A FALSE CEILING IN BUILDING 40

Immediately after the collapse of a false ceiling in one of the offices in Building 40 on 7 April 1997, the relevant CERN services began work on making good the ceilings of the other offices concerned in order to guarantee their users the maximum safety.

At the same time, these services initiated the necessary procedures to establish the causes of the accident.

The task of conducting the enquiry was entrusted to the Laboratory of Lausanne's Ecole Polytechnique, which has just submitted its final report. The report's unequivocal conclusion is that the method used to secure the false ceilings to the concrete structure, for which the contractor for this part of the work is responsible, was the cause of the accident. The next step will be to carry out any necessary repairs to the false ceilings similar to the one which collapsed and to make a systematic inspection of all the other false ceilings so that, if necessary, they can be brought up to standard. CERN has expressly requested that the firm submit an appropriate programme of work to the Organization.

At the same time, the attention of the firm and its insurers has been drawn to the fact that Building 40 is in use and that all work must be carried out with the maximum degree of safety and with the minimum amount of inconvenience to the occupants of the offices.

On CERN's side, ST Division's TFM Group, represented by C. Girard (Tel. 74188), is co-ordinating the inspection and repair work with the external experts and the contractor responsible for the repairs.

You are advised to contact C. Girard should you have any questions or comments regarding this matter.

ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE

Si vous avez, en stock, des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans votre boîte à courrier.

Merci d'avance.

Division AS/GS-CO

INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES

The Mail Office will collect and put back into circulation any surplus internal envelopes which you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and put them in bundles using bands or string. The messengers will collect them from your mail box.

Thank you in advance.

AS/GS-CO Division

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1997-1998

| Secteur | Collège électoral | Inscrits | Reçus | Bulletins | | Part. Vote % | Candidats | Voix | Élus |
|---------|-------------------|----------|-------|-----------|------|--------------|------------------------|------|------|
| | | | | Blancs | Nuls | | | | |
| ACC | A | 264 | 185 | 4 | 4 | 70,1% | GIANNINI Roberto/PS | 123 | Élu |
| | | | | | | | HASEROTH Helmut/PS | 147 | Élu |
| ACC | B | 505 | 392 | 3 | 7 | 77,6% | ARN André/LHC | 226 | Élu |
| | | | | | | | DEHAVAY Claude/LHC | 248 | Élu |
| | | | | | | | DIAZ MONTOYA Juan/AC | 203 | Élu |
| | | | | | | | GAILLARD- | 247 | Élu |
| | | | | | | | GRENADIER Bemard/LHC | | |
| | | | | | | | MAIO Susan/LHC | 240 | Élue |
| | | | | | | | PERRIER Jean-Claude/PS | 247 | Élu |
| ADM | B | 133 | 92 | 3 | 6 | 69,2% | VITASSE Michel/SL | 334 | Élu |
| | | | | | | | COLLOMB Raymond/FI | 83 | Élu |
| ADM | C | 47 | 22 | 1 | — | 46,8% | FROMM Christine/PE | 21 | Élue |
| RECH | A | 234 | 146 | 1 | 3 | 62,4% | BENOT Michel/ECP | 90 | Élu |
| | | | | | | | BORGHINI Michel/PPE | 116 | Élu |
| | | | | | | | DEFERT Philippe/IT | 90 | Élu |
| | | | | | | | SEIS Irene/IT | 121 | Élue |
| TECH | A | 68 | 45 | 1 | 3 | 66,2% | WEISZ Sylvain/EST | 41 | Élu |
| TECH | B | 306 | 216 | 1 | 16 | 70,6% | BOFFARD Michel/ST | 148 | Élu |
| | | | | | | | MERLINO Angelo/TIS | 122 | Élu |
| TECH | C | 114 | 65 | — | 11 | 57,0% | ANTOINET Gérard/TIS | 54 | Élu |

Scrutateurs/PoMi'ng officers:

| | |
|----------------------|-------------------|
| AUDRIA Markus | LAMIDON Michel |
| BERTRAND Jean-Claude | MASSEBOEUF Henri |
| CONINCKX François | ROSSET Bernard |
| DUTHION Bernard | SONZOGNI André |
| HUBERT Jean-Paul | FONTANET Mathilde |

Open Letter of the Staff Council to the Director General

The Director General does not wish to give further consideration to the 1350 internal appeals against the "crisis levy". You will find on our Web site the circular letter he sent to the appellants. The reasons he gives cannot remain unchallenged and below you will find our translation from the original French of the letter the Staff Council sent to him to denounce:

- *his fallacious arguments as to why it is impossible to convene the Joint Advisory Appeals Board;*
- *his calling into question the objectivity of the members of this Board;*
- *his refusal to examine via an internal procedure the exact motives and the events leading to the "crisis levy".*

Geneva 3 June 1997

Director General,

More than 1350 members of the personnel have each lodged an internal appeal at the beginning of the year against the decision to introduce a "crisis levy", as shown by their pay slips.

At the end of March - beginning of April, the Director of Administration courteously sent a personalized letter to each appellant acknowledging receipt of their appeal.

The 22 May, each appellant has received a circular letter in your name, in which you state that their internal appeal "cannot be given further consideration".

You advance several arguments, none of which we consider valid.

1) You state that the contested decision affects all staff members, fellows and paid associates of the Organization including the members of the Joint Advisory Appeals Board, and as a consequence any examination of the appeals by the Board could be deemed to have not been entirely objective.

Your first assertion is incorrect in so far as a certain number of staff members have not been subject to this levy; those on special leave prior to anticipated retirement, and the Board could have been formed from among them.

Moreover, the Staff Council finds your reasons particularly objectionable for the members of the Appeals Board:

In effect, you have yourself not taken into account your own interests when you have proposed to the CERN Council this "crisis levy" which would also apply to you personally and your insinuation that the members of the Appeals Board could not show the same integrity questions their honour and their probity.

In addition, suppose that it appears to you that the recommendations of the Appeals Board do not result from a totally objective examination - recommendations addressed to you and you only - then you have total liberty to take this into account when making your final decision.

2) You indicate that all the members of the Appeals Board nominated by the Staff Association have themselves lodged internal appeals against the "crisis levy". But it is not true that it is therefore impossible to convene a Board capable of making an impartial recommendation:

in effect, the Staff Regulations foresee that the composition of the Board can be modified in circumstances beyond its control (R VI 1.09) and that:

"Once a year, or more frequently if necessary, the Director-General and the Staff Association shall appoint one member and a first and second deputy member" (CRYI 1.10).

If being both an appellant and a Member of the Board was incompatible, it was then perfectly feasible to have asked the Staff Association to appoint as members persons who had not appealed, which was not done, despite the suggestion of the Association.

3) You emphasize "that it is not within [your] power as Director-General of CERN to go against the decision taken by the Council on 20th December 1996".

But it is certainly within your power to re-examine the way you have chosen to implement the Council's decision.

Moreover, based upon the arguments presented in the Report and the recommendations of the Appeals Board, you could have decided to recommend Council to reconsider its decision.

4) Internal appeals are designed to try to resolve differences within the Organization by internal procedures and to give members of the personnel the right to a written and oral adversarial procedure, permitting, in particular, to clarify the facts and the production of documents which are necessary for the defence of their interests. The decision you have taken to not give further consideration to the internal appeals of the members of the personnel deprives them of this fundamental right.

In the present case, internal appeals would have at least permitted to clarify the motives of the contested decision, pay slips by definition not being motivated.

The Staff Council cannot accept that the Director General refuses to give further consideration to internal appeals each time that a Council decision affecting all staff members is disputed.

5) The internal appeals which were sent to you are receivable and this you do not contest. Your decision puts the personnel in a situation which makes it more difficult for them to defend their rights: in effect the Staff Rules (art VI 1.03) stipulate that a decision may be challenged:

a) *within the Organization* - but you refuse to give them further consideration;

b) *by filing a complaint with the Administrative Tribunal of the International Labour Organization (ILOAT) when the decision is final, i.e.:*

- *it cannot be challenged within the Organization* - but the decision challenged is not on this list,

- *or after internal procedures have been exhausted* - but they have not been.

Certainly the Rules decree that:

"The Director-General may, in agreement with the member of the personnel concerned, exempt the latter from the obligation to exhaust internal procedures by authorizing him to challenge a decision directly before the ILOAT", (art VI 1.08)

but it is not the members of the personnel who have asked to be exempted. It is you who has imposed, in contempt of their rights, this exemption which has not been requested.

6) The Staff Council protests about your attitude and is consulting its legal advisors to decide its reaction to the delicate situation you have created.

Yours sincerely,

Election de trois délégués au Conseil du personnel en 1997

RESULTATS

Le dépouillement a eu lieu le 3 juin et a donné les résultats suivants:

| | |
|--------------------------------|-------|
| Nombre de bulletins envoyés: | 1038 |
| Nombre de bulletins retournés: | 674 |
| Bulletins blancs ou nuls: | 6 |
| Bulletins valables: | 668 |
| Participation: | 64,9% |

Les trois candidats sont élus avec:

| | |
|-----------------------|----------|
| Jean-Paul Diss: | 628 voix |
| Pierre Lazeyras: | 627 voix |
| François Wittgenstein | 609 voix |

CLUBS



MUSICLUB

" J J -MUSICLUB

CERN - MEYRIN

Amphithéâtre

MARDI 17 juin 1997

à 20h30

CONCERT

par le trio

Claude SCHAEPPI

soprano

Liliane JAKES

flûte

Katia OPPLIGER

piano

Au programme:

J. Ph. RAMEAU

J. PILLOIS

G. FAURE

C. SAINT-SAENS

M. RAVEL

F. J. OBRADORS

J. TURINA

J. RODRIGO

F. MOMPOU

Entrée libre - Collecte

CLUB DES CERNOISES

Exposition

**Croquis du nu et dessin d'observation -
la nature morte et le paysage**

Du 16 au 27 juin, deux activités du Club des Cernoises, le Groupe du Dessin du Nu et celui du Dessin d'Observation, exposeront les meilleurs travaux de l'année. L'exposition se tiendra sur la mezzanine du bâtiment principal, et le public est cordialement convié au vernissage le mardi 17 juin à 17 heures.

CERN'S WOMEN CLUB

Exhibition

**Sketches of the human figure and drawing
from observation - still life and landscape**

From June 16 to June 27, two Cern Women's club activities, the Life Drawing Group (the nude) and the Observational Drawing Group (still life and landscape) will exhibit the best of this year's work. The exhibition will be held on the mezzanine of the main building, and the public is cordially invited to the varnishing day held on Tuesday 17 June at 5 p.m.



AUTOMOBILE CLUB

Pneus d'été 1997

Notre garage habituel, le Garage ECM *Peugeot*, 15 rue du Mandement, 1217 Meyrin a établi une nouvelle liste avec des prix exceptionnels TTC réservés uniquement à nos membres. Cette liste, non exhaustive, peut être consultée au siège du Club ou sur le Web.

* * ^ *

Contrôles techniques des véhicules

France : Les contrôles techniques qui ont été effectués sur les voitures avant le 31 décembre 1995 sont valables pour une période de trois ans, (ancienne réglementation). A partir du 1er janvier 1996, les véhicules utilitaires et les voitures particulières doivent passer le contrôle technique tous les deux ans. Pour les véhicules neufs, le contrôle se fait après quatre ans et ensuite tous les deux ans.

Le garage : **AUTOSUR**
Z. A. de la Praille,
F - 01710 THOIRY

offre une remise de 10% sur le prix de la visite complète des véhicules particuliers "diesel et essence

Pour bénéficier de ces avantages - réservés aux membres du Club - n'oubliez pas de passer nous voir pour retirer votre bon.

FOOTBALL



Poule A
"EST-OPAL" 1 " " " " 2 * - * 2 "

Poule B
CN-L3 2-2

| Classement Finale Poule A | | | | |
|---------------------------|-------------------------------------|----|--|--|
| Equipe | "JJ" F G \ N \ P \ buts | | | |
| "PPE | TE"" i"4 \ 'T" To" Y'wr 4 | 14 | | |
| "EST" " " ' " | TE"" i"3 \ 'T Jo" " " i4" F" "ë | 13 | | |
| "CRYÔ/PS | TE"" 1*2 I'T" TT T'ie" T 15" iô"" | | | |
| FAÏRBÔÔTS | "IT" n > I'T" 1*2 T' " T | | | |
| "OPAL | 1*5* " \ " i" FT" TT* T'9" F 16" 7* | | | |
| THEORIE | TE"" fo"" fo" TE" *T*4 T'2{T.....4* | | | |

| Classement Poule B au 31 mai | | | | |
|------------------------------|----------------------------------------|--|--|--|
| Equipe | "JJ" F G \ N \ P \ buts | | | |
| CHALTRÔNS | "Y" T' i " " " i3* " F 5" f"" 9" | | | |
| DELATRIE | FT' JT" l' i " " " i" 5" " 9 * " | | | |
| T T " " " * | T' i " o " T i rs 3 ? 15 " 15 * " | | | |
| CN " " | i " o " TT" " 3 f 20 " " 13 * " | | | |

*) Un point retire' pour manque d'arbitre
Les DEMIFINALES (terrain du CERN) seront

| Match | [No, J Date i Jour | ^BITRE |
|------------------------|---------------------------------|--------|
| THEORIE- ÇN | 1 10 juin ! Mardi \ MFAI | |
| FAIRBOOTS- DELATRE.... | 1 11 juin ! Mercredi , EST | |
| L3.CRYO/PS | 13..... 1 12 juin Jeudi , PPE | |
| EST-MFAL..... | ,16 juin. I Lundi \ DEIATRE | |
| CHALTRON- PPE | ! 17 juin \ Mardi \ CRYO | |

En cas d'égalité deux prolongations de cinq minutes chacune (sans mort subite). Si nécessaire, après deux séries de cinq penaltys chacune et, ensuite, un penalty par équipe jusqu'au bout. Pour les matches du 16 et 17 juin les équipes désignées pour l'arbitrage sont priées de se procurer aussi deux juges de touche.

[MATCH i.VEI®..Jj.9™.....

L.PSİİİ^ ^.



Vélo de route

Samedi 14juin, nous vous proposons de visiter la Vallée du Giffre, entre Fillinges et Samoëns, sur 77 km. Un raccourci est prévu, même si la randonnée ne comporte pas d'obstacles majeurs. Rendez-vous à 14h15 auprès de l'église de Fillinges.

Dimanche 15juin, notre Club participe à une randonnée célèbre: le Reblochon. Au menu: 140 km et 3500 m de dénivellation. Heureusement que différents circuits (beaucoup) plus faciles sont proposés, au goût de chacun. Départ à 7h15 à Thônes.

Dimanche 22juin a lieu une de nos plus belles sorties: nous remontons la Route des Vignes pour aller pique-niquer, dans une ambiance familiale, au Signal de Bougy - invitez vos épouses et enfants! Pour ceux qui partent en vélo, le départ est prévu à 10h00 à la Piscine de Ferney-Voltaire.

Nouveauté: tous les mercredis, nous organisons une petite sortie d'environ 1h30 autour du CERN. L'entraînement sera adapté aux personnes présentes. Nous nous retrouvons à 18h00 à l'entrée principale du CERN. Tout le monde est le bienvenu!

VTT:

Dimanche 15juin est organisée une randonnée de 14, ou de 20 km, sur le Plateau du Retord. Rendez-vous à 9h00 à la Gare de Gex. Amenez votre pique-nique! La sortie est de type familiale, facile. Le retour est prévu en milieu de l'après-midi.

VTC:

Samedi 14juin nous découvrons le parcours V.T.C. balisé sur les communes de Divonne, Grilly, Sauverny. Ambiance balade. Rendez-vous à 14h00 sur le Parking de la Plage à Divonne. Rafrâichissements à l'arrivée!

Rappel: plusieurs magasins de sport accordent des réductions intéressantes sur simple présentation de votre carte d'adhésion au Club!



RUGBY

f9

RUGBY

Le Rugby Club CERN se qualifie pour les demi-finales de la Coupe.

Le RC CERN rencontrait ce samedi sur son terrain de Saint-Génis le RC Zurich en quart de finale de la Coupe Suisse. Les Bleus attendaient cette rencontre avec impatience car elle devait leur permettre de se mesurer avec un Club évoluant en ligue A et de prouver qu'ils ont leur place dans ce groupe. Malheureusement, le test devait finalement se montrer peu significatif, le RC Zurich n'ayant pu aligner une équipe complète pour la rencontre. Les Bleus ont donc facilement dominé la partie, infligeant 10 essais à leurs adversaires courageux qui n'ont jamais abandonné malgré leur insurmontable handicap. La fin du match était sifflée sur le score de 63 à 0 pour le RC CERN qui se qualifiait ainsi pour les demi-finales. Le test est donc reporté à la semaine prochaine où les Bleus auront le redoutable honneur d'affronter pour cette demi-finale le Club de Nyon, champion Suisse en titre. La partie promet d'être difficile et les Bleus auront besoin du soutien de tous.

Nous vous espérons donc nombreux et enthousiastes **ce samedi à 15h00 sur le terrain de Saint-Génis**. Cette qualification est une bonne nouvelle pour le Club qui compensera en partie la déception survenue vendredi lors de l'annonce publiée sur le télétexte de la TSR du rétrogradage sur tapis vert du RC CERN au profit du Stade Lausanne pour la place de finaliste de Ligue Nationale B. En effet, malgré sa belle victoire 25 à 14 il y a deux semaines face au Stade et son avance au goal-average, le RC CERN a été pénalisé parce qu'il avait eu un expulsé cette saison alors que le Stade ne récoltait dans le même temps que des cartons jaunes.

Les Bleus seront vraisemblablement privés de finale de championnat cette année, finale qui leur aurait assuré la possibilité de remonter en Ligue A et ils attendent donc avec impatience la formule du championnat de la saison prochaine. Il serait en effet dommage et injuste qu'ils n'aient pas l'opportunité de remonter en Ligue A alors qu'ils ont déjà prouvé à deux reprises en coupe contre Zurich et Neuchâtel qu'ils y avaient bien leur place.



YACHTING

**Traversée du Lac
pour dériveurs, eata's et planches à voile**

le samedi 21 juin 1997

| | |
|-------|--------------|
| 12h00 | Inscriptions |
| 13h00 | Briefing |
| 14h00 | Start |

Membres et Non Membres du Club avec leur propre bateau ou windsurf, venez vous battre contre les bolides du YCC.

Après l'arrivée, pique-nique - BBQ sur la plage avec annonce des résultats et distribution des prix.

9/6 MF SP

Come all and join in on this regatta where the small boats are the stars of the day!

**Association du personnel
25-97-16/06/97**

VI



CRICKET

Bern C.C. vs CERN C.C. (7 June 1997)

Unfortunately CERN lost the toss and Bern elected to bat first. Had CERN won we would have batted first and the result would not have been so one sided! The first wicket fell at 33, but try whatever tactics we could it was not possible to dislodge the next pair until 121 runs were on the board. Even then it was not the main scorer who was out. With his new partner another 52 runs were added before he was finally caught having scored 139. Things did not stop there as batsman followed batsman in heaving balls beyond the boundary, until finally the Bern innings closed at 338.

CERN's opening pair did not drag their feet either in that some 80 runs were scored before the first wicket fell in the 14th over. From then on there was a steady stream of batsmen to and from the crease but Dean continued to score freely until he finally ran out of partners. CERN's innings closed at 174 with Dean on 78 not out. Bern therefore won by 164 runs, less catastrophic than anticipated!

The next matches will be against Idle CC at CERN on 14/15 June.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cem.cli/cricket/welcome.html>

or from: D.J. Allen (73569 David.John.Allen@cern.ch)
W. Salter (72162 Wayne.Salter@cern.ch)
B. Pattison (72923 Bryan.Pattison@cern.ch)
C. Onions (75039 Chris.Onions@cern.ch)



SOFTBALL CLUB

3ouble Header Sunday

CERN continues its attack on the Geneva Slow-Pitch League this Sunday 15 June, hosting a double-header against the CataMarines and the Rowdies. Game one starts at 14h00 at the Marine Field in sunny Collex. Come by and cheer your favorite CERN team on. Maps are available via the WWW home page.

League Standings

A sweep this Sunday would put CERN in sole possession of first place! Here are the current standings:

GSL Standings as of 8 June 1997

| | | | |
|---------|-----|------|-----|
| Rowdies | 6-2 | .750 | |
| CERN | 6-3 | .666 | 0.5 |
| Cats | 2-5 | .286 | 3.5 |
| Mission | 2-6 | .250 | 4.0 |

Can CERN take back the GSL title? Follow our progress throughout the season on the Web and in the sports section of your weekly CERN Bulletin!

The Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area.

Staff Association

Saturday **19** July **17^h** Restaurant 1
Samedi **19** Juillet

The Staff Association and the **CERN Musicclub**
L'Association du Personnel et le

invite you to the
vous invitent au

VIII

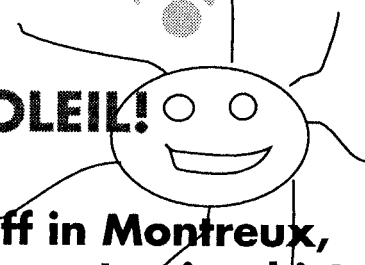
CERN Hardronic Festival

8 hours of:
8 heures de:

MUSIC!
DANCE!
BOOZE!

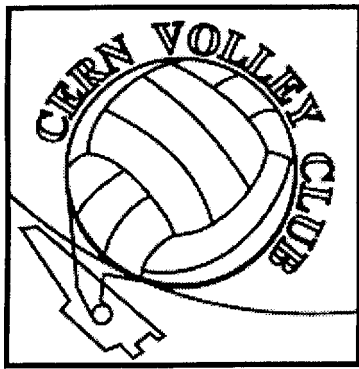
With all the World's
best High Energy
CERN bands

SOLEIL!



forget Nyon, don't get ripped off in Montreux,
cancel your holidays, you can't miss this!

<http://sgvenus.cern.ch/musicclub/hardronic97/festival.html>



The CERN Volleyball Club is hosting an Outdoor Tournament at the Preveessin Site on **Sunday 22 June 1997**. Mixed teams from the Geneva area will be participating with at least 2 teams from CERN. The tournament will take place on the 2 volleyball courts situated on the grassy area adjacent to Restaurant 3 from 9.30 am.

A BBQ will be held at the same time and people are welcome to come and support and eat at any time during the day.

* * * *

Le volley-Club CERN organise le **dimanche 22 juin 1997** un tournoi mixte en plein air sur le site de Préveessin. Des équipes de Genève et des environs y participeront ainsi que 2 équipes du CERN. Le tournoi se déroulera sur les 2 terrains de volley situés près du restaurant 3, dès 9h 30.

Un barbecue est également prévu et nous vous invitons à venir supporter les équipes et à vous restaurer tout au long de la journée.

COOPERATIVES

COOPIN (Bât. 563;

Heures d'ouverture du magasin:

| | | |
|---|----------------------------------------------|---|
| j | du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30 | j |
| | tel : 72864 - 73637 | |
| | fax : 782 07 70 | |

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

Actions

- HP Baked Beans 420 grs / CHF 1.-
- 2x100grs chocolat Lindt Cresta / CHF 3,10.-
- Napolitains Lindt assortis 250grs CHF 6,95.- / 500grs 13,30 CHF.-

Nouveautés - KODAK

- TRIOPACK composé d'un nouveau film 135-36 dans 3 sensibilités.
- ISO 200, Ultra (ISO 400), et Zoom (ISO 800) 24,50 CHF.-

Neutrogena

Spray rafraîchissant pour les pieds, calme réchauffement de la voûte plantaire et supprime les mauvaises odeurs.

Association du personnel
25-97 - 16/06/97

Kamill

Crème protectrice 'Mains et Ongles' aux extraits naturels de camomille.

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. Votre coopérative est prête à négocier pour vous chaque affaire en particulier.

- Gros appareils ménagers : BAUKNECHT, MIELE, V - ZUG, ETC.
- Appareils hifi : TECHNICS, PHILIPS, SONY, etc.
- Auto-radio : BLAUPUNKT, PANASONIC, PIONEER, etc.

URGENT

La COOPIN cherche un petit ordinateur pour fournir ses articles sous forme électronique à l'Association du personnel.



(Bât. 563)

APPEL AUX VOLONTAIRES

INTERFON s'adresse aux fonctionnaires dans un esprit coopératif et mutualiste.

Si vous désirez donner de votre temps vous pouvez devenir administrateur(trice) et/ou nous aider dans le domaine de votre choix. Vous aurez l'occasion de travailler avec une équipe (administrateurs et employées) qui s'entend bien, dans l'intérêt de tous.

Vous pouvez vous adresser à notre secrétariat ou lors de l'Assemblée extra-ordinaire du 2 juillet 1997 au magasin de Préveessin. Nous vous remercions par avance de répondre à notre appel.

DEPART EN RETRAITE

Pour votre tranquillité d'esprit présente et future, pensez à souscrire une assurance complémentaire maladie avant l'âge de 58 ans.

POINTS

Nouvelles conditions : 35% sur les marques Continental et Uni Royal.

Nouveau pneu Continental : le ContiEcoContact CP

- silence exceptionnel : 21% de réduction du bruit de roulement
- sécurité renforcée : distance de freinage réduite sur chaussée humide
- diminution de la résistance : économie de 5% sur la consommation

VTII

Staff Association

| RESTAURANTS | | | | | |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 16 juin | | | Fixed price main courses (lunch) week of 16 June | | |
| | No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin | No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin | No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin | | No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site |
| Lundi-vendredi Samedi Dimanche | Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS | Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé soir groupées Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS | Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF | Monday-Friday Saturday Sunday | Opening times: 07h00 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF |
| Lundi | a) Tendrons de veau braisés Pommes mousseline Petits pois b) Filet de St-Pierre à l'estragon Riz blanc Courgettes | a) Croque-monsieur garni Salade verte b) Cuisse de poulet rôtie à l'estragon Pâtes au beurre Courgettes <i>FILETS DE PERCHE</i> | a) Boulettes de bœuf aux poivrons b) Escalope de dinde Nouilles au beurre Tomate au four Navets <i>FILET DE LOUP</i> <i>SAUCE BERCY</i> | Monday | a) Garnished ham & cheese on toast Green salad b) Roast leg of chicken with tarragon Buttered pasta Sautéed courgettes <i>PERCH FILLETS</i> |
| Mardi | a) Épaule de porc rôtie Cornettes Haricots verts b) Poulet rôti Pommes frites Ratatouille | a) Nuggets de poisson sauce au poivre Salade verte b) Steak de bœuf à la bordelaise Pommes sautées Tomate provençale <i>FILETS DE PERCHE</i> | a) Foie de veau persillé b) Poulet à l'ananas Pommes mousseline Courgettes Haricots verts <i>FILET DE FLÉTAN</i> | Tuesday | a) Fish nuggets with pepper sauce Green salad b) Beef steak with red wine sauce Sautéed potatoes Provençal-style tomato <i>PERCH FILLETS</i> |
| Mercredi | a) Blanc de poulet à la graine de moutarde Riz pilaf Jardinière de légumes b) Épaule d'agneau sautée au curry Nouillettes Broccoli | a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte b) Sauté de porc au gingembre Riz au jasnün Choux-fleurs <i>FILETS DE PERCHE</i> | a) Filet de cabillaud meunière b) Quiche lorraine maison Pommes frites Épinards Brisures de choux-fleurs <i>BAVETTE À L'ÉCHALOTE</i> | Wednesday | a) Fillet of cod b) Egg & bacon quiche French fried potatoes Spinach Cauliflower florets <i>GRILLED SIRLOIN STEAK WITH SHALLOTS</i> |
| Jeudi | a) Saucisse de veau Rôsti Pois mangetout b) Brochette de poisson Risi-bisi Tomate | a) Emincé de foie de veau à l'échalote Salade verte b) Bami-goreng de filet de poulet Pâtes Légumes croquants <i>FILETS DE PERCHE</i> | a) Feuilleté de poisson b) Couscous Semoule Légumes de couscous Salsifis à la crème | Thursday | a) Sliced veal liver with shallots Green salad b) Chicken "Bami-goreng" Pasta Mixed vegetables <i>PERCH FILLETS</i> |
| Vendredi | a) Paupiette de volaille Spirettes Carottes b) Filet de moutelle Pommes nature Fenouil | a) Tomates farcies Salade verte b) Darné de saumon grillée sauce choron Riz aux petits légumes Haricots verts <i>PERCH FILLETS</i> | a) Omelette aux lardons b) Calamars à la romaine Riz Gratin de poireaux Carottes <i>SAUTÉ DE VOLAILLE</i> <i>AUX CHAMPIGNONS</i> | Friday | a) Stuffed tomato with meat - Green salad choron sauce b) Grilled slice of salmon in Rice with diced vegetables Green beans |
| | | | | | Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF |
| | | | | | a) Meat balls with sweet peppers b) Slice of turkey Buttered pasta Baked tomato Turnips <i>FILLET OF BASS</i> <i>WITH BERCY SAUCE</i> |
| | | | | | a) Parsley veal liver b) Chicken with pineapple Mashed potatoes Courgettes Green beans <i>FILLET OF HALIBUT</i> |

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

| Lundi Monday | Mardi Tuesday | Mercredi Wednesday | Jeudi Thursday | Vendredi Friday |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16.6 | 17.6 | 18.6 | 19.6 | 20.6 |
| 11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Cryogenics in high-energy physics laboratories (1/5) by Jörg SCHMID / CERN-LHC | 11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Cryogenics in high-energy physics laboratories (2/5) by Jörg SCHMID / CERN-LHC | 11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Cryogenics in high-energy physics laboratories (3/5) by Jörg SCHMID / CERN-LHC | 11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Cryogenics in high-energy physics laboratories (4/5) by Jörg SCHMID / CERN-LHC 11.00 SEMINAIRE 1962-1997 : 35 ans d'Enseignement Technique au CERN par Hervé ALLEYN / Responsable de l'Enseig. Tech. jusqu'au 30.4 dernier <i>Amphithéâtre des Services Educatifs, bât. 593</i> | 11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Cryogenics in high-energy physics laboratories (5/5) by Jörg SCHMID / CERN-LHC |
| 16.30 A PPE SEMINAR The Palo Verde neutrino oscillation experiment by Giorgio GRATTA / Stanford University | 16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Alpha Magnetic Spectrometer (AMS) for extraterrestrial study of antimatter, matter and missing matter on the international space station Alpha by Samuel C.C. TING / CERN & MIT | 16.00 A SEMINAR FOR CERN GUIDES Astrophysics and Neutrinos by Gert G. HARGEL / CERN-PPE (retired) | 13.00 A SCIENCE POUR TOUS par Rafel Carreras <i>Version condensée de la soirée "Les Sciences aujourd'hui" du 3 juin</i> 14.15 A LIBRARY SCIENCE TALKS The new interface to the CERN library data base by Jean-Yves LE MEUR / CERN-AS A user oriented interface to physics preprint servers by Carlos LOURENÇO / CERN-PPE Status of the digital library at CERN by Jens VICEN / CERN-AS | 14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Semi-leptonic B decays to excited charmed mesons by Zoltan LIGETI / Caltech 14.30 ➤ CERN HEAVY ION COLLOQUIUM Topics of heavy ion physics by Edward SHURYAK / Stony Brook/MIT <i>Conference Room 40/S2-A01 (Please note change of place)</i> |
| 23.6 | 24.6 | 25.6 | 26.6 | 27.6 |
| 09.00 LHC LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session | 09.00 LHC LHC MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session | 16.00 IT* COMPUTING SEMINAR Real time in Mathematica using MathLink by Chikara MITSUAI / University of Tsukuba | 16.00 LHC LHC TECHNICAL SEMINAR The assembly of the LHC dipole cold masses by Frédéric SAVARY / CERN-LHC | |

| | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A Auditorium / bld. 500 Amphithéâtre / bât. 500 | TH Theory Conference Room / bld. 4 Salle Théorie / bât. 4 | DG 6th Floor Conference Room, bld. 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60 | IT* IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5 Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5 <i>* Formerly CV</i> | Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475 e-mail : weekly_bulletin@cern.ch staff_association@cern.ch Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bld. 50/1-034, tel. 73475 |
| C Council Chamber / bld. 503 Salle du Conseil / bât. 503 | LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage | M Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09 | ➤ place as indicated lieu selon indication | |
| PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024 | PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024 | SL SL Auditorium - Prévesin / bld. 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévesin / bât. 864, 1er ét. | E ECP Conference Room, bld. 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005 | |